

« zurück blättern vor »

BEJCOWAĆ v. imp., ab 1568; auch *bajcować, becować, besować*. **1)** ‘mit Beize überziehen, grundieren’ – ‘pokrywać bejcą, gruntować’: 1568 SienHerb 586, SPXVI *O farbowańiu / á nápuszczániu kości / y drzewá / y kámieniá rozmáithymi bárwámi. Co Rzemieŝlnicy Befowánim zowq.* o 1568 SienHerb 587, SPXVI *Befowánie álbo nápuszczánie drzewá rozmáite / prze Stolarze nauká pożyteczná [...] w iedney fárbie wbesuie sie / iedno bledzey niżli drugie.* o 1777–1779 Kluk Rośl.2 30, L *Stolarze olszynę farbują albo besują czarno, i udaią za heban.* o 1860 Czyt 247, NOWO *Drzewo lipowe jest białe, lekkie, miękkie i gładko się wyrabia, pięknie bejcuje, nie paczy się łatwo i nie łupie, a robactwo go zwykle nie toczy.* o vor 1900 Kon., SW *Trumna prosta, sosnowa, czarno bajcowana.* o [LBel.] (1897) 1949 Reym.Ferm.II 106, DOR *Cała jedna ściana aż do sufitu zapchana była książkami, nagromadzonymi na prostych brązowo bejcowanych półkach.* – SPXVI, L, SWIL, SW (stol.), LSP, DOR (techn.). **2)** ‘angeben, Unsinn reden, flunkern, viel reden’ – ‘bajać, bzdurzyć, bujać, dużo mówić, mówić byle co’: 1901 Star.Szał 58, WIECZ *Iii, “bajcujesz”, mój panie.* o (1910) o.J. Strug Pocisk. 215, DOR *Stuchajcie, Knoblak, pojedziemy do partii, mam interes. Ja będę robił, a wy będziecie bajcować, bo ja nie wiem, jakie tam u nich zwyczaje.* – LSP (pd.), DOR (pot.). **3)** ‘Fleisch, Geflügel marinieren’ – ‘marynować mięso, drób’: 1949 Wiedza 489 s.13, DOR *Po zabiciu dzieli się je [świnie] na połowy, usuwa wnętrzności i topatkę, odcina nogi i głowę i bajcuje w specjalnej solance.* o 1978 Kołder 90 *Jeżeli przyrząda się sarninę na świeżo (bez bajcowania), należy.* – nur DOR. ◇ **Var:** *bajcować* v. imp., vor 1900 Kon., SW – SW, LSP, DOR; *becować* v. imp. – L, SWIL, SW; *bejcować* v. imp., 1860 Czyt 247, NOWO o [LBel.] (1897) 1949 Reym.Ferm. II 106, DOR – SWIL, SW, LSP, DOR; *besować* v. imp., 1568 SienHerb 586, SPXVI o [LBel.] 1777–1779 Kluk Rośl.2 30, L – SPXVI, L, SWIL, SW, LSP, DOR. ◇ **Etym:** **1)** mhd. *beizen* v., ‘in einer scharfen, beißenden Flüssigkeit bereiten’, LEX, nur für Inh. 1, 3. **2)** frühnhd. *beißen* v., GÖT. **3)** nhd. *beizen* v., ‘tränken, färben, einweichen’, GRI, nur für Inh. 1. ◇ **Konk:** *blagować* v. imp., bel. seit (†1912) 1948–1952, DOR, zuerst geb. SW, nur für Inh. 2; *bujac* v. imp., bel. seit Mitte 14. Jh., STP, zuerst geb. MACZ, nur für Inh. 2; *macerować* v. imp., bel. seit 1776, L, zuerst geb. L, nur für Inh. 3; *marynować* v. imp., bel. seit 1780, L, zuerst geb. L, nur für Inh. 3. ◇ **Der:** *bejcówka* subst. f., ‘Beize’, zuerst geb. SWIL; *zabajcować* v. pf., [hapax] 1945 Korp.Świetl. 18, DOR, zuerst geb. SW, nur für Inh. 1. ♠ SWIL und Nachfolger führen noch mehrere technische Bedeutungen aus dem Wortschatz der Chemie, des Gerber- und des Steinmetzhandwerks an, die wohl alle aus dem 19. Jh. stammen. Inhalt 3 wird kaum älter sein, denn

TROJAŃSKI 1835 kennt nur unseren Inhalt 1. Erst TROJAŃSKI 1844 übersetzt *beizen* mit *baycować, macerować, moczyć w stonéy wodzie i t. d.* Vgl. auch ↑*bejca*. Inhalt 2 ist eine Bedeutungsübertragung von Inhalt 1: etwa ‘Unschönes mit schönen Worten zudecken’. Inhalt 1 bleibt seit dem 16. Jh. der gleiche, so daß man trotz der Beleglicke – die bei einem handwerklichen Terminus nicht überrascht – an eine einzige Entlehnung denken kann mit einer anschließenden Annäherung an die inzwischen geltende deutsche Aussprache (*besować* → *becować* → *bejcować* → *bajcować*); LINDE waren wohl die beiden älteren Formen mündlich bekannt. Für unsere Hypothese spricht auch, daß TROJAŃSKI (Krakau, in Berlin erschienen) nur *baycować, -anie* hat, SWIL hingegen *besować* und *becować* (mit Verweis wie LINDE) einerseits, *bejca, bejcowanie, bejcówka* andererseits. Noch SPP 1978 verweist von *bajcować* auf *bejcować*. Vgl. ↑*bejca*.

« zurück blättern vor »